Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zbudował tam ołtarz, i wzywał imienia JAHWE,\* rozbił tam też swój namiot, a słudzy Izaaka wykopali tam studnię.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izaak zbudował tam ołtarz, przy którym wzywał imienia JAHWE. Rozbił tam też swój namiot, a jego słudzy wykopali tam studnię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbudował więc tam ołtarz i wzywał imienia JAHWE, i rozbił tam swój namiot. Tam też słudzy Izaaka wykopali studnię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy tam zbudował ołtarz, i wzywał imienia Pańskiego, i rozbił tam namiot swój, tamże też wykopali słudzy Izaakowi studnię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż tam zbudował ołtarz, a wzywając imienia PANSKIEGO rozbił namiot i rozkazał sługam swym, aby kopali studnią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izaak zbudował więc tam ołtarz i wzywał imienia Pana. Rozbił też tam swój namiot, a słudzy Izaaka wykopali tam studnię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zbudował tam ołtarz, i wzywał imienia Pana, i rozbił tam namiot swój, tam też wykopali słudzy Izaaka studnię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tam więc Izaak zbudował ołtarz i wzywał imienia JAHWE. Rozbił też swój namiot, a słudzy Izaaka wykopali tam studnię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izaak zbudował tam ołtarz i wzywał imienia JAHWE. Tam też rozbił swój namiot, a jego słudzy wykopali studnię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Izaak] zbudował więc tam ołtarz i wzywał Imienia Jahwe. Tam też ustawił swoje namioty, a słudzy Izaaka wydrążyli studnię. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zbudował tam ołtarz, wzywał Imienia Boga. Postawił tam namiot, a słudzy Jicchaka wykopali studnię.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збудував там жертівник і прикликав імя господне, і розбив там своє шатро. Викопали ж там раби Ісаака криницю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zbudował tam ofiarnicę oraz wzywał Imienia WIEKUISTY. Rozbił tam też swój namiot, a słudzy Ic'haka wykopali tam studnię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On zatem zbudował tam ołtarz i wzywał imienia JAHWE, i rozbił tam swój namiot, a słudzy Izaaka zaczęli tam kopać studnię. |

1. 1) <x>10 4:26</x>; <x>10 12:8</x>; <x>10 13:4</x>; <x>10 21:33</x> [↑](#footnote-ref-2)